



American Philosophical Society

ACLS Collection
(Mss.497.3.B63c)

<http://www.amphilsoc.org/collections/view?docId=ead/Mss.497.3.B63c-ead.xml>

Item Na20f.1

Pliny Earle Goddard

Tolowa Notebooks, 1902-1903

Notebook #1

This is a copy scanned from microfilm.

*For reproduction or publication information,
please contact the American Philosophical Society:
manuscripts@amphilsoc.org*

Na 20f.1

Goddard, Fliny E.
1902-1903
Telewa field notes
D. 18 notebooks

Informants from Barnt Rock and Smith River Island, Calif.
Lexical items, paradigms, songs, museum specimens, texts,
historical narratives, ethnological data, names for
material culture objects.

Donor, A. L. Kroeber for the Dept. of Anth., Univ. of Calif, 1946

Boas Coll. Na 20f.1

List of contents next sheet

Island, Calif.
items, texts,
notes for

Univ. of Calif, 1946

sheet

Na 20f.1

- 4 notebooks, May, 1903, Burnt Rock, Calif. Informant, M^{rs}. Clark, who learned dialect at Chitco. Lexical items, paradigms, songs, list of specimens, English text.
- 4 notebooks, texts with some interlinear translations, June, 1903. Informants, Mrs. Clark, M^{rs}. G^{ames}; notation indicates typed copy made. Yellow slips separate texts and refer to English translations in Na.2 (slips made by John F. Yegerlehner).
- 2 notebooks, May, 1903, Joe and Frank Hastler of Smith River Island as informants. Texts. Notation of literal translation made May, 1928. Cf. Na .2
- 1 notebook (May 27, 1903) text; historical narrative in English
- 6 notebooks, April, 1902. Texts from Smith River Island. Names for material culture objects, ethnological data; vocabulary and lexical lists.

Tolowa

Smithsonian

Tol 1



800

P. E. Goddard, Berkeley Cal.

Tolowa, May 23, 1903.

Purchases for Museum at
 Crescent City.

Storage basket	136		2.00
Pan	137		1.00
Soup basket	138		.50
2 Paddles	139 140 141		.25
Stool	142 147		.25
Basket plate	142		.25
Basket stuff	^{145 musgill} 143 spoon 144		.25
Pieces of Whale tail	146		
very old cured by day			
Bread basket stuff	145		
<hr/>			
Stone bowl	149 148		.75
Small "	149 & small bowl 150		.25

Goddard, Berkeley Cal.

Albion, May 23, 1903.

recharge for Museum at
Ancient City.

Large basket	136	2.00
	137	1.00
Small basket	138	.50
Shells	139 140 141	.25
Shell	142 147	.25
Shell plate large	142	.25
Shell ^{missile} 143 from	144	.25
Shells of Whale tail	146	
Very old curried by day		
Small basket stuff	145	
Small bowl	147 148	.75
Small ¹⁴⁹ & small stuff	136	.25

The paddles are not symmetrical
in front and behind. They are
made to follow the curve of
the basket.

The stool has a round black
pebble set in the wood near
one edge. It was placed
behind under the arms
(see).

The large storage basket
had many round mats of
sea weed packed in straw
and among them the pieces
of whale's tail. They said it
was to be put in hot water
several times as to freshen
it. A piece of a salmon's
tail, a snipe fish and a
green stock of salmon berry.

the paddles are not symmetrical
(front and behind). They are
made to follow the curve of
basket.

A stool has a round black
leg set in the wood near
edge. It was placed
inside under the arms

A large storage basket
with many round mats of
weed packed in straw
and among them the piece
of hiale's tail. They said it
to be put in hot water
and to be eaten
a piece of a salmon
a small fish and a
stock of salmon berry.

Tule mat	15	.50
Soup paddle	14	.25

mat	15	.50
padde	14	.25

The house was lined with
tule mats. It was not a belted
ground and only had the one
belt of walls. It had some
split furniture plank
and some sawn one. The
roof was in two sections.
The house probably was
not built according
to the old style.
The stone dish was said
to be used to catch grass.
Sea weed was pounded in
the oil with the little
stones for the which a soap
was made.

house was lined with
etc. It was not below
and only had the one
of walls. It had some
primitive plank
some sawn one. The
was in two sections.
house probably was
built according
old style.
stone which was said
used to catch grass
weed was pounded in
out with the little
is brittle which is
it.

May 23 1903

Filing No. 1.

1. Waterfront of Crescent
City from mole,
2. Maples on old RR near
Smith River.
- 3) Second growth Redwood
Same place
- 4) A large Redwood sample
5 Village at Island
- 6 " " "
- 17 " " looking east
- 28 " " at Burnt Ranch
- 3 Burn at " "
- 4 Girls window at " "
- ?
- ?
- 1 Bridge at Auburn

Aug 23 1903

no. 1.

Waterfront of Crescent
by former mole.

Maples on old RR near
with River.

Second growth Redwood
same place

A large Redwood sample
taken at Island

" " " "

" " looking east

" " at Burnett Ranch

Girls' window at "

bridge at Auburn

Plates, 4x5

1. Skull at Whites. 64 / 1 sec.
 2. " " " " 100
 3. Town of Whites. 64 / 1 sec.
 4. Banks of Village site
on South shore of Whites R.
 5. Same
 6. A mortar at Whites.
 7. Miss Plaster
 8. " "
 9. Mrs. Grimes + Daughter
 10. Mrs. "
 11. Mrs. Grimes' daughter
 12. Blank
- Plaster 15 14 sec.
2. Ltr to me.
 3. Crescent City Harbor.
 4. Geog. notes
 5. Stage
 6. "

skull 4x5
at Lhiteso. 64 / 1 Sec
" " " " 100
Town of Lhiteso. 64 / 1 Sec
Bank of Village site
South shore of Lhiteso R.
Same
A mortar at Lhiteso.
Miss Plawet
" "
s. Grime + Daughter
ms. .
Mrs. Grime's daughter
took
at 14 188.
was me.
south of Harbor.
is quite
age

because he ant, now,
good, will grow the
thought, sure enough
he already, all ways
ground shell, for,
sure enough, let's for
him, not long, he got
big, then he could
sit, not long, he could
crawl, he good, he
her growing, then he
walk, get water for
her, then, made him
a gun, this you
shoot with, he
said, then he have
bath ways stay, then
she said, grand son
she would talk to him

learn, and came
in, told her, ever here
in and ma, he said,
he said so, that it was
was a rabbit, that
was good to, you shoot
it, you go and shoot
it, I dont know yet
to shoot yet, then not
any, he knew then, then
he thought he wanted
a there, where was.
the day, seen, the Rabbit.
he went, around
e went, and enough
he saw a rather that
then, he told his god, man
to make him a gun,
see if I can shoot
make me a powder
make it good

I dont know myself,
I will make one for
she said, and she
made one for him,
then he went, ^{the} again
boys, not long, and the
went, and a good
he had, loved, like the
old fashion, then
she had him, the way,
ever, he seen one, R,
as the look and, I dont
want to miss him,
then not long, shot him
then, grab him up &
said good, for I shot
him, in the laws he took
to him to be ma here, I
I shot one he said,
then what I showed just
at long told him,

and then myself, I
will make one for
said, and she
also one for his
as he went ^{there} again
not long, and the
went, and a good
had, leaves, like the
fashion, I
I want him, the way,
he, he seems to be
the look and I don't
and to make him,
not long, shot his
my good him up &
id good, for I shot
in the house he took
his to me here I was
that one he said,
at what I showed you
long told him,

go then always, but
enough he did, he was
a bird boy, the child,
then he could bring in
2, then he thought
he would go for a
way, and enough
he then, not long, and the
with sticking up at the
foot 2 he seems to
went back, told his
I was the fact there is
2 long leg, long ears
tall nose, what that is
a deer I think you see
he is good to eat the
said, then he went
around then, go on
back sky, in the
shot up he seen

then always, but
enough he said he was
bird boy, the child,
in he could trust in
them he thought
would go for a
my, sure enough
then, not long, an the
is sticking up, at the
not 2 he seems he
it back told his
is the fact there is
long leg, long ears
none, what that is
deer) I think you see
is good to eat the
it, then he went
and then, go on
at sky, in he
I up he seen

above came down
would own that way
he would come, say,
I was all ways I would
shoot above, when I go
home, at long deer, till
decrumbly, that what you
seen, that deer, then
you are young man,
there and east he went
the the same thing, that
came back, there are
shot he shot, not long
the arrows, not seen
it, then he went around
then not long, head like
it fell, not long away
shot, backwards look
one he saw run and
that one, had a gun
too, him, strip in his
footband

have come down
old man that way
ward come, say,
we all ways I would
lost above, when I go
me, at lang deer, kill
crawl, that what you
see, that deer, then
we are young man,
we are not he were
the same thing, they
no back, there are
at he shot, that lang
arrows, not deer
then he went around
a not lang, head like
fell, not lang away
at, backwards look
he saw our ant
I was, had a gun
him, slip in his
out hand

then (he became two when
he shot in the air)
then back they went
went in ^{to you} they
said how is it, no
I shot up in the sky
not lang, 2 fellows I be-
came, then she told
them, how is it, that
you are, alone I am
not alone, what is
it, why is that way,
you stay so large ago
people, lived there,
that why its that way,
the salutation she said
to them, and they
why is ant, spread our
ant have,
that is where man live
she said, dont
go away, she told them

(he became two when
but in the air)
back they went
in it you they
at how is it, no
cat up in the sky
ang, 2 fellows, 3 be-
e, then she told
e, how is it, that
e, cross alone I am
I alone, what is
why is that way,
that so large ago
ble, lived there,
why its that way,
e, alms line she said
e, over there
e, spread over
e, have,
is where plane line
said. dont
say, she told them

than lab
out doors saw its back,
did not tell them, then
for away they wanted
go, then told them, they
is lots of people, don't
go over there, let's go
over there then they
said, sure enough
they went, then towards
was looking, war dance,
that's way they heard
it, fatch over, fatch it
in, with them they went
name, I see, sure may
say, I see, holding war
dance over there, then
said, fatch throwed
away, we heard, dont
go over there any
more.

in lab
at doors saw its back,
did not tell them, they
too away they wanted
go, then told them, they
is lots of people, don't
a and there, let's go
over there then they
said, sure enough
they went, then towards
at looking, was dance,
of way they heard
foulch and, pack it
with them they went
and, ^{to} Gusa, see way
say Gusa, holding war
came over there, then
said, foulch throwed
way, we heard, don't
over there any
more.

they will kill you!
It is that the reason
for us not go over there
just don't go over there
then they went over
there, looked at us,
then, way dance, then
heard the same thing,
that slip in pack in
the again they went
home, then this Gusa
told them then, that
we heard, cut open pack
in, when is an slip
open, ^{that why} what dance,
is where, she said to
them, why are you a
alone, yes she told them
here, all killed, don't
go over there again
they went over again

we will fill you
is that the reason
we not gather them
I dont gather them
they went over
we, loaded at us,
way dance, then
and the same thing,
I slip in pack in
again they went
of them this I see
I then then, that
card, cut a few feet
when is an slip
that ^{why} was dance,
then, she said to
us, why are you a
us, yes she told them
e, all killed, dont
over there again
went over again

in the morning we went
said to one another,
arrow bats we had,
then they went, then
before day lit, over
there, they said, soon
enough, there they
seen, one digging
Carris, girl, she was
that was what was digging
lets us ask her, they said,
(old fashin' girl)
then they ask her
then, every time I came
back I feed them all.
told them, then there is
one I dont feed, that
one with the staps I dont
feed

morning we went
to one another's
w lab we had,
they went, then
or day like, came
they said, sun
gh, there they
one digging
is, girl, she was
was what was digging
s ask, her, they said,
thing girl)
they ask, her
every time I came
to I feed them all.
them, then there is
don't feed, that
at the steps I don't

then skinned out, after
asking her everything,
then one felt in her
hair, young girl, made
himself, gave her
gave, in meaning it was
then came again, that
she told her, sure
apart they went, then
young, wait to gather
to have, went, sure,
enough, they came in
they then pack out,
fed, then way, sure
was, that way, then
feed all, then that
one did not feed, she
began to feed, then
the same, to
now, no good thing

skinned out, after
ing her every thing,
one felt in her
young girl, made
self, gave her
in morning it was
came again, that
told her, sure
they went, then
to, want to gather
was, went, sure,
ph, they came in
then fact, out,
this way, sure
that way, then
all, then that
did not feed, she
to feed, then
ran out, to
no good thing

then laughed at her
when she said, did not
believe her, then same
told her, that why
don't want feed her,
then she went in house.
then, she ate in her own
gauge, (house)
then she went to bed,
it all went to bed, it
was out, then all
slept, in morning,
early, got up then,
gave to, then that one
gave, sure enough
was there, then he went
in the ranch, horse
went, sweet horse,
brought one, not long

in laughed at her
then she said, did not
give her, then some
old her, that why
out want feed her,
in she wild in horses.
in she ate in her own
egg, ^{house}
in she went to bed,
all want to bed, it
is wild, then all
left, in morning,
why, got up then,
why, then that was
us, sure enough
in there, then he went
the ranch, horse
in, sweet horse,
out and, not long

that way, along row of
horses, they came in,
sweet horse went kill,
then they went away,
all horses, went, all
then they way, back
they went, that the
way they got even,
that is the way they
all was killed,
sure enough, they kill
all of them, then
we was all saved, then
the same, that day
out of belly, out out
by old warren, done
of this, killing, came
home to this Grand
man's home, we got
even on them they take
her,